

DÉCISIONS DE LA CIK-FIA

texte supprimé = texte barré

nouveau texte = **texte en gras souligné**

DECISIONS OF THE CIK-FIA

deleted text = ~~crossed-out text~~

new text = **text in bold underlined**

Application : **01/09/2022**

Publié le **30/06/2022**

Implementation: **01/09/2022**

Published on **30/06/2022**

PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES GENERAL PRESCRIPTIONS

2.24 - Incidents

Un « Incident » signifie un fait ou une série de faits impliquant un ou plusieurs Pilotes (ou toute action d'un Pilote, rapportée aux Commissaires Sportifs par le Directeur de Course ou le Directeur d'Épreuve ou notés par les Commissaires Sportifs et rapportés au Directeur de Course ou au Directeur d'Épreuve pour enquête)

[...]

Les Commissaires Sportifs doivent infliger une pénalité en temps de ~~5 +0~~ secondes à tout Pilote ayant causé un Incident. Si l'Incident est causé au cours d'une séance d'Essais Qualificatifs, ils doivent procéder à l'annulation de ses trois meilleurs temps réalisés dans la séance concernée. Toutefois, en fonction de la gravité des infractions à la lumière des faits, les Commissaires Sportifs pourront décider, à la place de la pénalité en temps de ~~5 +0~~ secondes, d'une sanction parmi celles prévues dans l'échelle des pénalités à l'Article 12.4 du Code, à moins que l'infraction ne concerne la position du carénage avant du kart.

[...]

2.24 - Incidents

An « Incident » means a fact or a series of facts involving one or several Drivers (or any Driver's action reported to the Stewards by the Clerk of the Course or the Race Director or noted by the Stewards and reported to the Clerk of the Course or the Race Director for investigation),

[...]

[...]The Stewards shall inflict a ~~5 +0~~ second time penalty on any Driver having caused an Incident. If the Incident was caused during a Qualifying Practice session, they shall proceed to the cancellation of the three fastest times which he achieved in the session concerned. However, depending on the gravity of the infringements in light of the facts, the Stewards may decide, instead of the ~~5 +0~~ second time penalty, on a sanction among those provided for in the penalty scale of Article 12.4 of the Code, unless the offence relates to the position of the front fairing of the kart.[...]

[...]

DÉCISIONS DE LA CIK-FIA

DECISIONS OF THE CIK-FIA

texte supprimé = ~~texte barré~~

deleted text = ~~crossed-out text~~

nouveau texte = **texte en gras souligné**

new text = **text in bold underlined**

Application : **01/07/2022**

Publié le **30/06/2022**

Implementation: **01/07/2022**

Published on **30/06/2022**

PRESCRIPTIONS SPÉCIFIQUES SPECIFIC PRESCRIPTIONS

18D - Super Manche

La Super Manche aura une longueur d'environ 15 ou 20 km selon la catégorie d'âge des Pilotes (Juniors/Seniors).

Après l'exécution de toutes les Manches Qualificatives, une ou deux Super Manches auront lieu suivant le nombre de participants (Cas A- Cas B).

Pour la (les) Super Manche(s), les points seront attribués comme suit : 0 point au 1er, 2 points au 2ème, 3 points au 3ème et ainsi de suite selon une progression croissante d'un point par place. Si un Pilote ne prend pas le départ d'une Super Manche, il recevra un nombre de points égal au nombre de participants **plus 1 dans sa Super Manche respective.** (~~dans le cas A : 36 participants ou moins ou égal au nombre de participants des groupes A et B plus 1 (dans le cas B : 37 participants ou plus).~~)

Si un Pilote s'est vu présenter le drapeau noir ou a été disqualifié, il lui sera crédité un nombre de points égal au nombre de participants plus 2 **dans sa Super Manche respective.** (~~dans le cas A : 36 participants ou moins) ou égal au nombre de participants des Super Manches A et B plus 2 (dans le cas B : 37 participants ou plus).~~)

[...]

18D - Super Heat

The distance of the Super Heat will be approximately 15 or 20 km according to the age category of the Drivers (Juniors/Seniors).

After the execution of all the Qualifying Heats, one or two Super Heats will take place depending on the number of participants (Case A- Case B)

For the Super Heat(s), points will be awarded as follows: 0 points to the 1st, 2 points to the 2nd, 3 points to the 3rd and so on according to an increasing progression of one point per place. If a Driver does not take the start in a Super Heat, he will receive a number of points equal to the number of participants **plus 1 in his or her respective Super Heat** (~~in Case A: 36 participants or fewer) or equal to the number of participants in groups A and B plus 1 (in Case B: 37 participants or more).~~)

If a Driver has been black-flagged or disqualified, he will be credited with a number of points equal to the number of participants plus 2 **in his or her respective Super Heat.** (~~in Case A: 36 participants or fewer) or equal to the number of participants in Super Heats A and B plus 2 (in Case B: 37 participants or more).~~)

[...]

DÉCISIONS DE LA CIK-FIA

texte supprimé = ~~texte barré~~

nouveau texte = **texte en gras souligné**

Application : **01/07/2022**

Publié le **30/06/2022**

DECISIONS OF THE CIK-FIA

~~deleted text = crossed-out text~~

new text = **text in bold underlined**

Implementation: **01/07/2022**

Published on **30/06/2022**

CHAMPIONNAT D'EUROPE FIA KARTING - TOUTES CATEGORIES
COUPE DU MONDE FIA KARTING - KZ2
SUPER COUPE INTERNATIONALE MASTERS - KZ2

FIA KARTING EUROPEAN CHAMPIONSHIP, ALL CATEGORIES
FIA KARTING KZ2 WORLD CUP
FIA KARTING INTERNATIONAL MASTERS SUPERCUP - KZ2

SUSPENSION D'UNE COURSE

25) ~~Article 2.21 des Prescriptions Générales:~~

~~S'il devient nécessaire de suspendre la Course ou les Essais à cause de l'encombrement du circuit à la suite d'un accident ou parce qu'à ce moment les conditions atmosphériques ou d'autres raisons en rendent la poursuite dangereuse, le Directeur d'Épreuve (s'il est désigné) ou le Directeur de Course (ou, s'il a dû s'absenter, son adjoint) ordonnera qu'un drapeau rouge soit déployé sur la Ligne.~~

Simultanément, des drapeaux rouges seront déployés aux postes de Commissaires de Piste qui en seront munis. La décision de suspendre la Course ou les Essais ne pourra être prise que par le Directeur d'Épreuve (s'il est désigné) ou le Directeur de Course (ou, s'il a dû s'absenter, par son adjoint). Si le signal de cesser de courir est donné :

a) Pendant les Essais :

Tous les karts réduiront immédiatement leur vitesse et rentreront lentement au Parc d'Assistance, et tous les karts abandonnés sur la piste en seront enlevés ; les Essais seront relancés dès que possible pour respecter l'horaire initial des Essais

b) Pendant la Course :

Si un drapeau rouge est déployé pendant une course, les pilotes doivent, dans la mesure du possible, retourner à la ligne de départ et d'arrivée sur la piste. Aucun mécanicien ou assistance extérieure n'est autorisé avant que le directeur de course/délégué technique ne l'autorise. Une fois l'autorisation donnée, les pièces de rechange ou les châssis complets "secondaires" peuvent être amenés sur la piste par la porte d'entrée officielle du parc d'assistance, ou par la zone de passation désignée par le Directeur de Course - aucun équipement ne doit entrer dans le Parc Ferme ou dans la zone de réparation désignée par une autre voie. (par exemple, par les barrières, les portes de sortie, etc.) Le matériel passé doit être remis au mécanicien officiel désigné par le pilote en question. Aucune aide extérieure n'est autorisée à entrer dans le Parc Ferme, à aucun moment de la procédure. Tout manquement à cette règle sera signalé aux Commissaires Sportifs. Le Directeur de Course annoncera une heure de redémarrage (normalement + 15 min) et tous les mécaniciens/pilotes doivent avoir terminé tout travail sur le kart et avoir le kart prêt au sol à leur position sur la grille, prêt à courir lorsque l'heure de départ à 5 min de la course est annoncée. Si le kart n'est pas prêt à courir, le kart ou le pilote ne pourra pas participer à la course.

N.B. Cela signifie que dans des conditions normales, il n'est pas nécessaire d'amener un deuxième châssis dans le parc ferme en cas de drapeau rouge. Veuillez noter que les délais pour effectuer les réparations/remplacements doivent être strictement respectés.

SUSPENDING A RACE

25) ~~Article 2.21 of the General Prescriptions:-~~

~~Should it become necessary to suspend the Practice or Race because the circuit is blocked by an accident or because weather or other conditions make it dangerous to continue, the Race Director (if nominated) or the Clerk of the Course (or, if he had to leave, by his deputy) shall order a red flag to be shown on the Line.~~

Simultaneously, red flags will be shown at marshals' posts provided with these flags. The decision to suspend the race or practice may be taken only by the Race Director (if nominated) or Clerk of the Course (or, if he had to leave, by his deputy). If the signal to stop racing is given:

a) During Practice:

All karts shall immediately reduce speed and go back slowly to the Servicing Park, and all karts abandoned on the track shall be removed; Practice will be resumed as soon as possible to meet the original Practice time;

b) During the Race:

Should a Red Flag be shown during a race, drivers must, when possible, return to the start-finish line on track. No mechanics or outside assistance is allowed until directed by the Race Director/Technical Delegate. Once permission is given, spare parts or complete 'second' chassis may be brought onto the track via the official service parc entrance gate, or the designated passing area selected by the Race Director - no equipment is to enter Parc Ferme or the designated repair area via any other route. (eg: over fences, exit gates etc). The material being passed has to be handed to the official mechanic designated to the driver in question. No outside help is allowed to enter Parc Ferme, at any time during the procedure. Failure to comply will be reported to the Stewards. The Race Director will announce a restart time (normally + 15 min) and all mechanics/drivers must have completed any work on the kart and have the kart ready on the ground in their grid position ready to race when the 5 min to race start time is announced. Failure to be ready to race means that kart/driver cannot enter the race.

N.B. This means that under normal conditions, it is not necessary to bring a second chassis into parc ferme in case of a red flag. Please note that any timings to have repairs/replacements carried out must be strictly adhered to.

**Procédure de nouveau départ :
MOINS DE DEUX TOURS**

Le premier départ sera considéré comme nul et non avenu et tous les concurrents en mesure de prendre un nouveau départ de la Course le feront selon les positions qu'ils occupaient sur la grille initiale - une procédure de départ normale sera adoptée. La longueur de la nouvelle Course sera la distance intégrale prévue pour la Course initiale.

PLUS DE DEUX TOURS MAIS MOINS DE 75% DE LA DISTANCE PRÉVUE POUR LA COURSE

(arrondi au nombre entier supérieur de tours). Si la Course peut être reprise (à l'appréciation du Directeur d'Epreuve (s'il est désigné) ou du Directeur de Course (ou, s'il a dû s'absenter, de son adjoint), l'Article 2.22 s'appliquera. La grille avec «file unique» sera déterminée par l'ordre d'arrivée lorsque le kart de tête a franchi la Ligne au terme du tour précédant celui au cours duquel la Course a été arrêtée. Les karts présents dans la zone de réparation au moment où la course a été arrêtée par le drapeau rouge seront autorisés à prendre le nouveau départ. Seuls les karts autorisés à redémarrer et se trouvant sur la grille de départ au moment de la reprise de la course, selon l'"Heure de redémarrage" donnée par le Directeur de Course, seront autorisés à prendre le redémarrage. Si le redémarrage d'une course dans la phase finale n'est pas possible, la moitié des points du championnat sera attribuée pour cette course.

**Pas de procédure de nouveau départ :
75% OU PLUS DE LA DISTANCE PRÉVUE POUR LA COURSE (arrondi au nombre entier supérieur de tours)**
La Course sera considérée comme terminée - le classement de la Course sera le classement au terme du tour précédant celui au cours duquel le signal d'arrêt de la Course aura été donné. Dans le cas d'une course dans la phase finale, l'intégralité des points de championnat sera attribuée pour cette course.

**Restart procedure:
LESS THAN TWO LAPS**

The original start will be deemed null and void and all competitors who are able to restart the race will do so in their original grid positions - a normal start procedure will be adopted. The length of the new race will be the full original race distance.

MORE THAN 2 LAPS BUT LESS THAN 75% OF THE RACE DISTANCE

(Rounded up to the nearest higher whole number of laps). If the Race can be resumed (at the discretion of the Race Director (if nominated) or the Clerk of the Course (or, if he had to leave, by his deputy)), Article 2.22 of the General Prescriptions will apply. The single file grid will be determined by the finishing order when the leading kart crossed the Line at the end of the lap prior to that during which the Race was stopped. Karts present in the repair area at the time when the race was stopped by the Red flag will be allowed to take the restart. Only karts that are allowed to restart and that are on the starting grid at the time the Race is due to resume, as per the "Restart Time" given by the Race Director, will be allowed to take the restart. Should a restart of a race in the final phase not be possible, half championship points will be awarded for this race.

**No Restart procedure:
75% OR MORE OF THE DISTANCE OF THE RACE (Rounded up to the nearest higher whole number of laps).**
The race will be called complete - the classification of the Race will be the classification at the end of the lap prior to that during which the signal to stop the Race was given. In case of a race in the final phase, full championship points will be awarded for this race.

DÉCISIONS DE LA CIK-FIA

texte supprimé = ~~texte barré~~

nouveau texte = **texte en gras souligné**

Application : **01/07/2022**

Publié le **30/06/2022**

DECISIONS OF THE CIK-FIA

~~deleted text = crossed-out text~~

new text = **text in bold underlined**

Implementation: **01/07/2022**

Published on **30/06/2022**

CHAMPIONNATS DU MONDE FIA KARTING - OK, JUNIOR & KZ
FIA KARTING WORLD CHAMPIONSHIPS - OK, JUNIOR- & KZ

SUSPENSION D'UNE COURSE

~~28) Article 2.21 des Prescriptions Générales:~~

~~S'il devient nécessaire de suspendre la Course ou les Essais à cause de l'encombrement du circuit à la suite d'un accident ou parce qu'à ce moment les conditions atmosphériques ou d'autres raisons en rendent la poursuite dangereuse, le Directeur d'Épreuve (s'il est désigné) ou le Directeur de Course (ou, s'il a dû s'absenter, son adjoint) ordonnera qu'un drapeau rouge soit déployé sur la Ligne.~~

Simultanément, des drapeaux rouges seront déployés aux postes de Commissaires de Piste qui en seront munis. La décision de suspendre la Course ou les Essais ne pourra être prise que par le Directeur d'Épreuve (s'il est désigné) ou le Directeur de Course (ou, s'il a dû s'absenter, par son adjoint). Si le signal de cesser de courir est donné :

a) Pendant les Essais :

Tous les karts réduiront immédiatement leur vitesse et rentreront lentement au Parc d'Assistance, et tous les karts abandonnés sur la piste en seront enlevés ; les Essais seront relancés dès que possible pour respecter l'horaire initial des Essais

b) Pendant la Course :

Si un drapeau rouge est déployé pendant une course, les pilotes doivent, dans la mesure du possible, retourner à la ligne de départ et d'arrivée sur la piste. Aucun mécanicien ou assistance extérieure n'est autorisé avant que le directeur de course/délégué technique ne le l'autorise. Une fois l'autorisation donnée, les pièces de rechange ou les châssis complets "secondaires" peuvent être amenés sur la piste par la porte d'entrée officielle du parc d'assistance, ou par la zone de passation désignée par le Directeur de Course - aucun équipement ne doit entrer dans le Parc Ferme ou dans la zone de réparation désignée par une autre voie. (par exemple, par les barrières, les portes de sortie, etc.) Le matériel passé doit être remis au mécanicien officiel désigné par le pilote en question. Aucune aide extérieure n'est autorisée à entrer dans le Parc Ferme, à aucun moment de la procédure. Tout manquement à cette règle sera signalé aux Commissaires Sportifs. Le Directeur de Course annoncera une heure de redémarrage (normalement + 15 min) et tous les mécaniciens/pilotes doivent avoir terminé tout travail sur le kart et avoir le kart prêt au sol à leur position sur la grille, prêt à courir lorsque l'heure de départ à 5 min de la course est annoncée. Si le kart n'est pas prêt à courir, le kart ou le pilote ne pourra pas participer à la course.

N.B. Cela signifie que dans des conditions normales, il n'est pas nécessaire d'amener un deuxième châssis dans le parc ferme en cas de drapeau rouge. Veuillez noter que les délais pour effectuer les réparations/remplacements doivent être strictement respectés.

SUSPENDING A RACE

~~28) Article 2.21 of the General Prescriptions:-~~

~~Should it become necessary to suspend the Practice or Race because the circuit is blocked by an accident or because weather or other conditions make it dangerous to continue, the Race Director (if nominated) or the Clerk of the Course (or, if he had to leave, by his deputy) shall order a red flag to be shown on the Line.~~

Simultaneously, red flags will be shown at marshals' posts provided with these flags. The decision to suspend the race or practice may be taken only by the Race Director (if nominated) or Clerk of the Course (or, if he had to leave, by his deputy). If the signal to stop racing is given:

a) During Practice:

All karts shall immediately reduce speed and go back slowly to the Servicing Park, and all karts abandoned on the track shall be removed; Practice will be resumed as soon as possible to meet the original Practice time;

b) During the Race:

Should a Red Flag be shown during a race, drivers must, when possible, return to the start-finish line on track. No mechanics or outside assistance is allowed until directed by the Race Director/Technical Delegate. Once permission is given, spare parts or complete 'second' chassis may be brought onto the track via the official service parc entrance gate, or the designated passing area selected by the Race Director - no equipment is to enter Parc Ferme or the designated repair area via any other route. (eg: over fences, exit gates etc). The material being passed has to be handed to the official mechanic designated to the driver in question. No outside help is allowed to enter Parc Ferme, at any time during the procedure. Failure to comply will be reported to the Stewards.

The Race Director will announce a restart time (normally + 15 min) and all mechanics/drivers must have completed any work on the kart and have the kart ready on the ground in their grid position ready to race when the 5 min to race start time is announced. Failure to be ready to race means that kart/driver cannot enter the race.

N.B. This means that under normal conditions, it is not necessary to bring a second chassis into parc ferme in case of a red flag. Please note that any timings to have repairs/replacements carried out must be strictly adhered to.

Procédure de nouveau départ :

MOINS DE DEUX TOURS

Le premier départ sera considéré comme nul et non avvenu et tous les concurrents en mesure de prendre un nouveau départ de la Course le feront selon les positions qu'ils occupaient sur la grille initiale - une procédure de départ normale sera adoptée. La longueur de la nouvelle Course sera la distance intégrale prévue pour la Course initiale.

PLUS DE DEUX TOURS MAIS MOINS DE 75% DE LA DISTANCE PRÉVUE POUR LA COURSE

(arrondi au nombre entier supérieur de tours)

Si la Course peut être reprise (à l'appréciation du Directeur d'Epreuve (s'il est désigné) ou du Directeur de Course (ou, s'il a dû s'absenter, de son adjoint), l'Article 2.22 s'appliquera. La grille avec «file unique» sera déterminée par l'ordre d'arrivée lorsque le kart de tête a franchi la Ligne au terme du tour précédant celui au cours duquel la Course a été arrêtée. Les karts présents dans la zone de réparation au moment où la course a été arrêtée par le drapeau rouge seront autorisés à prendre le nouveau départ. Seuls les karts autorisés à redémarrer et se trouvant sur la grille de départ au moment de la reprise de la course, selon l'"Heure de redémarrage" donnée par le Directeur de Course, seront autorisés à prendre le redémarrage. Si le redémarrage d'une course dans la phase finale n'est pas possible, la moitié des points du championnat sera attribuée pour cette course.

Pas de procédure de nouveau départ :

75% OU PLUS DE LA DISTANCE PRÉVUE POUR LA COURSE (arrondi au nombre entier supérieur de tours)

La Course sera considérée comme terminée - le classement de la Course sera le classement au terme du tour précédant celui au cours duquel le signal d'arrêt de la Course aura été donné. Dans le cas d'une course dans la phase finale, l'intégralité des points de championnat sera attribuée pour cette course.

Restart procedure:

LESS THAN TWO LAPS

The original start will be deemed null and void and all competitors who are able to restart the race will do so in their original grid positions - a normal start procedure will be adopted. The length of the new race will be the full original race distance.

MORE THAN 2 LAPS BUT LESS THAN 75% OF THE RACE DISTANCE

(Rounded up to the nearest higher whole number of laps).

If the Race can be resumed (at the discretion of the Race Director (if nominated) or the Clerk of the Course (or, if he had to leave, by his deputy)), Article 2.22 of the General Prescriptions will apply. The single file grid will be determined by the finishing order when the leading kart crossed the Line at the end of the lap prior to that during which the Race was stopped. Karts present in the repair area at the time when the race was stopped by the Red flag will be allowed to take the restart. Only karts that are allowed to restart and that are on the starting grid at the time the Race is due to resume, as per the "Restart Time" given by the Race Director, will be allowed to take the restart. Should a restart of a race in the final phase not be possible, half championship points will be awarded for this race.

No Restart procedure:

75% OR MORE OF THE DISTANCE OF THE RACE (Rounded up to the nearest higher whole number of laps).

The race will be called complete - the classification of the Race will be the classification at the end of the lap prior to that during which the signal to stop the Race was given. In case of a race in the final phase, full championship points will be awarded for this race.